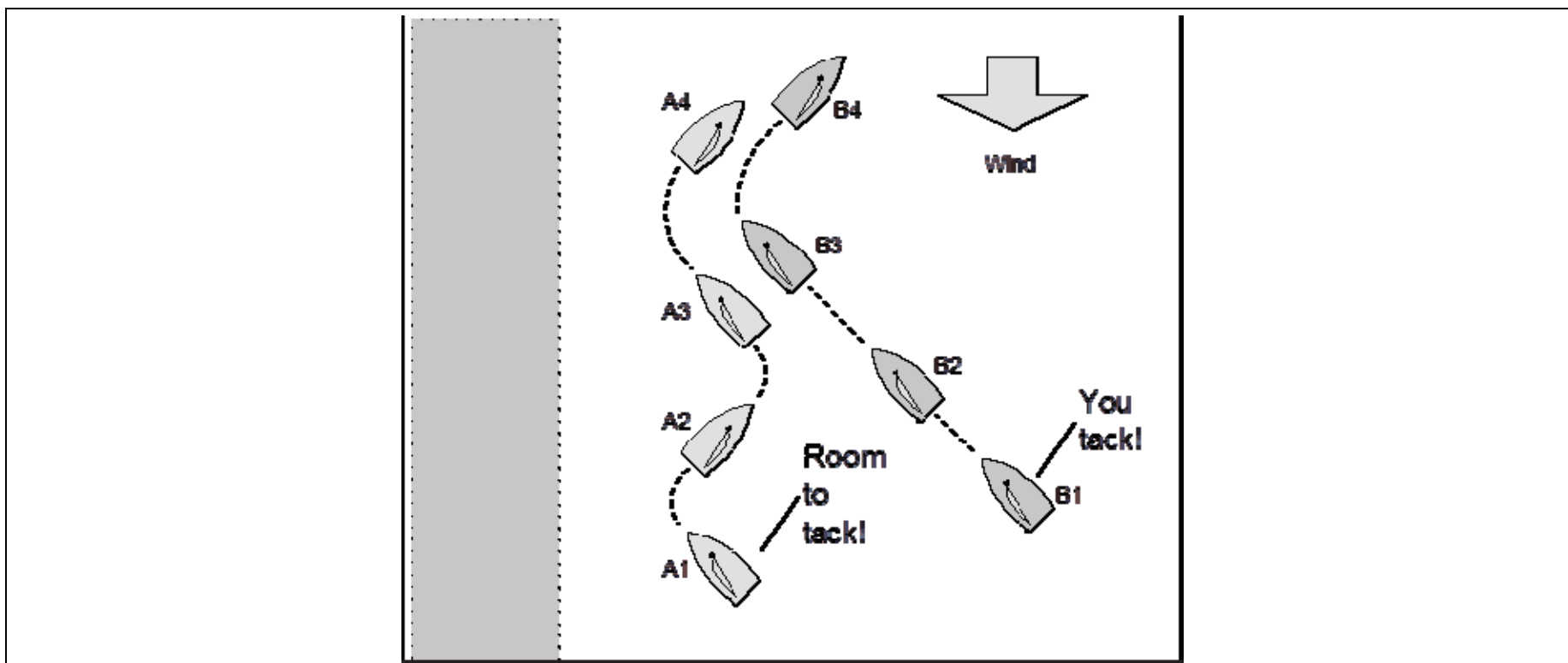


<p>CASE 101</p> <p>Rule 20.2(c), Room to Tack at an Obstruction: Responding</p>	<p>CASE 101</p> <p>Regla 20.2(c), Espacio para Virar por Avante en un Obstáculo: Respuesta</p>
<p><i>When a boat with right of way is required to give another boat room for a manoeuvre, right of way does not transfer to the boat entitled to room. When, in reply to her call for room to tack when approaching an obstruction, a boat is hailed 'You tack', and when she does so and is then able to tack again to keep clear in a seamanlike way, the other boat has given the room required.</i></p>	<p><i>Cuando se exige que un barco con derecho de paso dé a otro barco espacio para una maniobra, el derecho de paso no se transfiere al barco con derecho a espacio. Cuando, en respuesta a su voz pidiendo espacio para virar por avante al aproximarse a un obstáculo, se responde a un barco "Vira", y el barco vira por avante y además puede volver a virar para mantenerse separado, realizando una maniobra conforme al buen hacer mariner, el barco al que se le dio la voz ha dado el espacio que debía.</i></p>
<p>Facts</p> <p>A and B were International Dragons. A was approaching the shore close-hauled on starboard tack, clear ahead and on a track to leeward of B. A hailed for room to tack, and B replied 'You tack'. A tacked and B held her course. A was then on a collision course with B and tacked again. Both of A's tacks were made in a normal, seamanlike way. After A's second tack she was overlapped to leeward of B. Shortly afterwards B tacked and A did likewise. A protested B for not giving room as required by rule 20.2(c).</p> <p>The protest committee concluded that B failed to give A 'room to tack and avoid her', and disqualified B, stating that she had 'failed to keep clear of A after her tack.' B appealed.</p>	<p>Hechos</p> <p>A y B eran dos barcos de la clase Dragón. A se acercaba a la orilla ciñendo y amurado a estribor, libre a proa y por sotavento de B. A dio una voz pidiendo espacio para virar por avante y B respondió: "Vira". A viró por avante y B mantuvo su rumbo. A entonces estableció un rumbo de colisión con B y viró por avante de nuevo. Ambas viradas por avante se hicieron de manera normal, de acuerdo con el buen hacer mariner. Después de la segunda virada, A quedó comprometido por sotavento de B. Poco después B viró por avante y A lo hizo también. A protestó contra B por no haberle dado espacio tal como le exigía la regla 20.2(c).</p> <p>El Comité de Protestas determinó que B no había dado a A "espacio para virar por avante y evitarlo", y descalificó a B alegando que "no se mantuvo separado de A después de que este hubiera virado". B apeló.</p>



Decision

B's appeal is upheld, and she is to be reinstated. A's actions show that she had room to tack and avoid B. B therefore met her obligation under rule 20.2(c).

It is important to distinguish a requirement to keep clear from a requirement to give room. When a boat with right of way is required to give another boat room for a manoeuvre, right of way does not transfer to the boat entitled to room. After A tacked onto port tack, B was not required to keep clear of A; instead, it was A that was required by rule 10 to keep clear of B. B was only required by rule 20.2(c) to give A room to

Decisión

Se estima la apelación de B, y se le reclasifica. Las acciones de A muestran que este tuvo espacio para virar por avante y evitar a B. Por tanto, B cumplió con la obligación que le imponía la regla 20.2(c).

Es importante diferenciar una obligación de mantenerse separado de una obligación de dar espacio. Cuando se exige que un barco con derecho de paso dé a otro barco espacio para una maniobra, el derecho de paso no se transfiere al barco con derecho a espacio. Una vez que A viró por avante amurándose a babor, B ya no estaba obligado a mantenerse separado de A; en cambio, era A quien estaba obligado por la regla 10 a

tack and avoid B, and B did so.	mantenerse separado de B. B únicamente estaba obligado por la regla 20.2(c) a dar a A espacio para virar por avante y evitarlo, lo que B hizo.
GBR 2001/11	GBR 2001/11